

Q.P. Code : 14305

Third Semester B.B.A./B.B.A.M. Degree Examination,  
November/December 2019

(CBCS – Freshers)

Language Sanskrit

Paper III – CHAMPU RAMAYANA (BALAKANDA) GRAMMAR AND  
TRANSLATION

[Max. Marks : 70

Time : 3 Hours]

Instructions to Candidates :

- 1) Answer in Sanskrit/Kannada/English.
- 2) Answer Q.No. I, VI and VII should be answered in Sanskrit Only.

(10 × 1 = 10)

समीचीनं उत्तरं चिनुत।

Choose and write the correct answer :  
ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಆರಿಸಿ ಬರೆಯಿರಿ :

1. उच्चैः गतिः कस्मात् सिद्धति ?  
(a) धर्मतः  
(b) कृतकवचनात्  
(c) ऋषिवचनत्  
(d) कविवचनात्।
2. वेदानां प्रकाशनदशा कैः भवति ?  
(a) महाराजैः  
(b) महीसुरैः  
(c) गन्धर्वैः  
(d) यक्षैः
3. गद्यानुबन्धरसमित्रितपद्यसूक्तिः का ?  
(a) गद्यं  
(b) पद्यं  
(c) चम्पूः  
(d) नाटकं
4. वाल्मीकिः कस्य कीर्तिं अगायत् ?  
(a) रावणस्य  
(b) शिशुपालस्य  
(c) कृष्णस्य  
(d) रघुपुङ्गवस्य
5. गङ्गाजलं कस्य यत्नैः लब्धम् ?  
(a) भगीरथस्य  
(b) भरतस्य  
(c) दुष्यन्तस्य  
(d) ईश्वरस्य
6. कवीनां प्रथमः कः ?  
(a) व्यास  
(b) कालिदासः  
(c) वाल्मीकीः  
(d) भासः

**Q.P. Code : 14305**

7. वाल्मीकीः व्याधेनानुविद्धं किमपश्यत् ?  
(a) सारसं (b) क्रौञ्चं  
(c) काकं (d) हंसम्
8. विभाण्डकसूनुः कः ?  
(a) भृगुः (b) अश्वत्थामा  
(c) नचिकेताः (d) ऋष्यशृङ्गः
9. दशरथः पुत्रीयामिष्टिं कुत्र कर्तुमारभत ?  
(a) सरयूरोधसि (b) गङ्गारोधसि  
(c) यमुनारोधसि (d) सिन्धूरोधसी
10. शतमखप्रमुखाः देवा किमासेदुः ?  
(a) नरकं (b) स्वर्गं  
(c) क्षीरसागरं (d) लवणसमुद्रम्

**II. द्वयोः प्रश्नयोः उत्तरं लिखत।**

**(2 × 10 = 20)**

Answer any **TWO** of the following :

ಎರಡು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಬರೆಯಿರಿ :

1. वाल्मीकिकवेः रामायणशचनाप्रसङ्गं विवृणुत।  
Explain the occasion of poetic construction.  
ವಾಲ್ಮೀಕಿಯ ರಾಮಾಯಣ ರಚನಾ ಪ್ರಸಂಗವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.
2. देवः अनुभूतां रावणस्य पीडां विशदयत।  
Explain the torture of Ravana to gods.  
ದೇವತೆಗಳು ಅನುಭವಿಸಿದ ರಾವಣನ ಪೀಡೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.
3. देवैः कृतां विष्णुस्तुतिं निरूपयत।  
The praising of Vishnu by the Gods.  
ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ವಿಷ್ಣು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.

**III. द्वयोः श्लोकानाम् अनुवादं कृत्वा भावं विवृणुत।**

**(2 × 4 = 8)**

Translate and explain any **TWO** of the shlokas :

ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ ವಿವರಿಸಿ :

1. वाचं निशम्य भगवान् स तु नारदस्य  
प्राचेतसः प्रवचसां प्रथमः कवीनाम्।  
माध्यान्दिनाय नियमाय महर्षिसेव्यां  
पुण्यामवाप तमसां तमसां निहत्त्रीम्॥

Q.P. Code : 14305

2. लक्ष्मीं तनोतु नितराममितरानपेक्ष  
मङ्घ्रिद्वयं निरामशाखिशिखाप्रवालम्।  
हैरम्बमम्बरुहडम्बरचौर्यनिहनं  
विघ्नाद्रिभेदशतधारघुरन्धरं नः॥
3. वाणीविलासमपस्त्र कृतोपलम्भ  
मम्भोजभूरसमान इवाविरासीत्।  
आभाति यत्कृतिरनेकविधप्रपञ्च  
व्याजेन्द्रजालविधिसाधकपिच्छिकेव॥
4. उपागतो मिलितपरस्परपमौ  
बहुश्रुतो श्रुतिमधुरस्वरान्वितौ।  
विचक्षणौ विविधनरेन्द्रलक्षणौ  
कुशीलवौ कुशलवनामधारिणौ॥

(आ) गद्यभागं अनुवादत।

(1 × 4 = 4)

Translate the following passage :

ಗದ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿರಿ :

तत्र कंचन क्रोञ्चमिथुनादेकं पञ्चशरविद्धमदि व्याधेनानुविद्धं निध्यायतो बद्धानुकम्पस्य भगवतो वाल्मीकेर्व  
दनारविन्दाच्छन्दोमयी काचिदेवं निःससार सरस्वती

अथवा

तदनु हविशहरण्यय धरणौ कृतावतरणाः सर्वे गीर्वणगणाः शतमुखप्रमुखाश्चतुर्मुखाय  
दशमुखप्रतापग्रीष्मोक्षमसंप्लोषणमावेद्य तेन सह शरणमिति शाङ्गधन्वानं मन्वाना नानाविधप्रस्तुतयः  
क्षीराम्बुराशिमासेदुः।

IV. द्वयोः वाक्ययोः ससन्दर्भं विवृणुत।

(2 × 4 = 8)

Annotate any **TWO** of the following :

ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭ ಸಹಿತ ವಿವರಿಸಿ :

1. देव, कथमकुशलमाविर्भवेद्भवता कृतावलम्बानामस्माकम्।
2. तस्य यातृधानस्य निधनमधुनैल बिधातुं शक्यम्।
3. त्रिदशनगरयोगक्षेमकृत्ये क्षमन्ते।
4. कृतावभृथो भवितुमभिलषामीति।

**Q.P. Code : 14305**

V. द्वयोः लघुटिप्पणीं लिखत।

(2 × 2½ = 5)

Write short notes on any **TWO** :

ಎರಡನ್ನು ಕುರಿತು ಲಘು ಟಿಪ್ಪಣಿ ಬರೆಯಿರಿ :

1. चम्पूलक्षणं
2. वेङ्कटाध्वरिः
3. ताटका
4. रावणः

VI. संस्कृतभाषया उत्तरं लिखत।

(अ) दोषान् परिहरत।(पञ्चानामेव)

(5 × 1 = 5)

1. गोविन्दस्य नमः
2. अहं वदति
3. धर्मराजा हस्तिनपुरे वसति
4. शिक्षकस्य सह शिष्यः गच्छति
5. व्याघ्रेण भीतः हरिणः धावति
6. सः पठन्ति
7. सैनिकः देशं परिपालयन्ति
8. अलं विवादः

(आ) संस्कृतभाषया वक्यां रचयत। (पञ्चानामेव)

(5 × 1 = 5)

1. भ्राता
2. वैद्यः
3. आगम्य
4. ते
5. अभवत्
6. यत्र-तत्र
7. अपि
8. पिबामि

VII. सस्कृत भाषया अनुवदत।

(1 × 5 = 5)

ಸಂಸ್ಕೃತಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿ :

Translate into Sanskrit :

ಗ್ರಾಮದ ಹೊರಗೆ ಸುಂದರವಾದ ಸರೋವರ ಇದೆ. ಸರೋವರದಲ್ಲಿ ಕಮಲಗಳು ಅರಳುತ್ತವೆ. ಕೆರೆಯಲ್ಲಿ ಮೀನುಗಳು ವಾಸಿಸುತ್ತವೆ. ನೀರಿಲ್ಲದೆ ಮೀನುಗಳು ಬದುಕುವುದಿಲ್ಲ ಕೆರೆಯ ನೀರು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.

There is a beautiful lake in the outskirts of the village. Lotuses bloom the lake. Fish live in the lake, fish cannot live without water. Lake water is sweet.